

茨 冈

1 = G $\frac{4}{4}$

[德] 舒 曼 曲
金 帆、文 帆 译 词
金 帆、文 帆 配 歌

行板

女高 (3 | 3. 3 3. 7 | 7 7 7) ^p 0 7 | 7 7 1 1 3 3 7 |

女低 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 ^p 0 #5 | #5 5 6 6 1 1 5 |

在 浓 密 和 翠 绿 的

5

女高 7 7 1 1 | 1 1 1 3 3 3 4 | 4 4 4 4 7 | 7 7 1 1 3 3 7 |

女低 #5 5 6 6 | 6 6 1 1 1 6 | 6 6 6 6 #5 | #5 5 6 6 1 1 5 |

男高 0 0 0 0 4 | 4 4 3 3 3 2 | 2 2 2 2 3 | 3 3 3 3 3 3 |

男低 0 0 0 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 0 3 | 3 3 6 6 6 3 |

树 荫 底 下， 是 什 么 在 回 响？ 是 谁 在 说 话？ 那 闪 动 的 火 焰 放

是 什 么 在 回 响？ 是 谁 在 说 话？ 那 闪 动 的 火 焰 在

那 闪 动 的 火 焰 在

10

7 7 1 1 6 | 6 7 1 2 3 6 5 4 | 3 3 3 6 0 6 | 6 6 6 6 6 6 |

#5 5 6 6 6 | 6 7 1 2 3 6 5 4 | 3 7 7 6 0 6 | 6 6 6 6 6 6 |

3 3 3 3 6 | 6 7 1 2 3 6 5 4 | 3 #5 5 6 0 6 | 6 6 6 6 6 6 |

3 3 6 6 6 | 6 7 1 2 3 6 5 4 | 3 3 3 6 0 6 | 6 6 6 6 6 6 |

射 出 光 芒， 照 亮 岩 石 树 叶 和 彩 色 衣 裳？ 那 是 一 群 流 浪 的

15

6 6 6 i. 3 | 3 3 3 3 3 3 | 3 3 3 6 0 6 | 6 6 6 6 6 6

6 6 6 1. 3 | 2 7 7 1 6 6 | 1 7 6 #5 6 0 6 | 6 6 6 6 6 6

自由茨冈，有卷曲的头发和闪亮的眼，尼罗河的流水将

6 6 6 i. 3 | 3 3 3 6 1 1 | 3 2 1 7 6 0 6 | 6 6 6 6 6 6

6 6 6 1. 3 | 3 3 3 3 3 3 | 3 3 3 6 0 6 | 6 6 6 6 6 6

20

6 6 6 i. 3 | 3 3 3 3 3 3 | 3 3 3 6 0 | 0 0 0 0

6 6 6 1. 3 | 2 7 7 1 6 6 | 1 7 6 #5 6 0 | 0 0 0 0 3#4

他们哺养，西班牙的阳光曾晒黑他们。围在

6 6 6 i. 3 | 3 3 3 6 1 1 | 3 2 1 7 6 0 | 0 0 6 7 1 2 3 3

在草地上，围

6 6 6 1. 3 | 3 3 3 3 3 3 | 3 3 3 6 0 1 2 | 3 4 5 4 3 2 1 1

在青绿的草地上，围

0 0 6 7 1 2 3 | 0 0 0 0 | 0 0 6 7 1 2 3 2 | 2 2 2 2 2 4

围在火旁，围在火旁，妇女们都正在准

5 6 7 6 5 #4 3 | 0 0 0 0 3#4 | 5 6 7 6 5 #4 3 b7 | b7 7 7 7 7 7 2

熊熊的火旁，围在熊熊的火旁，妇女们都正在准

2#4 5 5 5. 0 | 0 0 6 7 1 2 3 3 | 2#4 5 5 5. 5 | 5 5 5 5 5 6

绕在火旁，男人们勇敢健壮，妇女们都正在准

7 6 5 4 3 2 1 1 2 | 3 4 5 4 3 2 1 1 | 7 6 5 #4 3 2 1 5 | 5 5 5 5 5 2

绕在火旁，男人们在躺着，勇敢健壮，妇女们都正在准

25

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|-----|----|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 4 | 4 | 4 | 0 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5. | (1) | 1. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 |
| 2 | 2 | 2 | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 备 做 晚 餐, 把 古 老 的 酒 杯 全 斟 满 了 酒。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | 6 | 6 | 6 | 0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 7 | 7 | 7 | 7 | 7. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 2 | 2 | 2 | 2 | 0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

30

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------------|---|---|---|---|---|-----------|---|-----------|---|----------|-----------|---|-----------|---|-----------|---|----|----------|----------|----------|----------|
| 1. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |) | 6 | <i>ff</i> | 6 | - | 6 | 6 | <i>b7</i> | - | 6 | 6 | 5 | - | 5 | <u>4</u> | <u>5</u> |
| 着 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | <i>ff</i> | 1 | - | 1 | <u>1</u> | <u>2</u> | 2 | - | 1 | 1 | 2 | - | 1. | 1 | 1 | |
| 有 人 讲 着 故 事, 有 人 唱 着 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | <i>ff</i> | 4 | - | 4 | 4 | 4 | - | 4 | 4 | 4 | - | 3 | <u>2</u> | <u>3</u> | | |
| 着 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | <i>ff</i> | 4 | - | 4 | 4 | <i>b7</i> | - | 4 | 4 | <i>b7</i> | - | 1. | 1 | 1 | | |

35

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------|---|---|---|---|---|---|----|---|-----------|---|----|---|-----------|---|----|----------|----------|--|--|--|--|
| 6 | - | - | 0 | 6 | 6 | - | 6. | 6 | <i>b7</i> | - | 6. | 6 | 5 | - | 5 | <u>4</u> | <u>5</u> | | | | |
| 万 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | - | - | 0 | 1 | 1 | - | 1. | 1 | 2 | - | 1. | 1 | 2 | - | 1. | 1 | 1 | | | | |
| 歌, 唱 西 班 牙 花 园 鲜 花 千 万 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | - | - | 0 | 4 | 4 | - | 4. | 4 | 4 | - | 4. | 4 | 4 | - | 3 | <u>2</u> | <u>3</u> | | | | |
| 万 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | - | - | 0 | 4 | 4 | - | 4. | 4 | <i>b7</i> | - | 4. | 4 | <i>b7</i> | - | 1. | 1 | 1 | | | | |

40

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------|---|---|----------|---|-----------|-----------|---|----|---|-----------|---|-------------|---|-----------|---|----|-----------|----------|--|--|--|
| 6 | - | - | <i>p</i> | 0 | 2 | 2 | - | 2. | 2 | <i>b3</i> | - | 2. | 2 | 1 | - | 1 | <i>b7</i> | 1 | | | |
| 朵, 那 年 老 的 妇 女 对 周 围 的 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | - | - | <i>p</i> | 0 | <i>b7</i> | <i>b7</i> | - | 7. | 7 | <i>b7</i> | - | 7. | 7 | <i>b7</i> | - | 6 | <u>5</u> | <u>6</u> | | | |
| 4 | - | - | <i>p</i> | 0 | 4 | 4 | - | 4. | 4 | 5 | - | 4. | 4 | 4 | - | 4. | 4 | 4 | | | |
| 4 | - | - | <i>p</i> | 0 | <i>b7</i> | <i>b7</i> | - | 7. | 7 | <i>b3</i> | - | <i>b7</i> . | 7 | 4 | - | 4. | 4 | 4 | | | |

渐慢

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|---|---|------------|--|-----------|---|----|----------|---|-----------|---|----|----------|---|---|---|----|----------|--|---|
| 2 | - | - | <u>0 2</u> | | 2 | - | 2. | <u>2</u> | | 1 | - | 1. | <u>1</u> | | 1 | - | 1. | <u>1</u> | | |
| $\flat 7$ | - | - | <u>0 7</u> | | $\flat 7$ | - | 7. | <u>7</u> | | 5 | - | 4. | <u>4</u> | | 3 | - | 2. | <u>2</u> | | |
| 人 | | | 轻 | | 轻 | | 念 | | 着 | 咒 | | 语 | | 来 | | 消 | | 除 | | 灾 |
| 4 | - | - | <u>0 4</u> | | 4 | - | 4. | <u>4</u> | | 3 | - | 4. | <u>4</u> | | 1 | - | 1. | <u>1</u> | | |
| $\flat 7$ | - | - | <u>0 7</u> | | $\flat 7$ | - | 7. | <u>7</u> | | $\flat 7$ | - | 6. | <u>6</u> | | 5 | - | 4. | <u>4</u> | | |
| | | | | | | | | | | 1 | - | 1. | <u>1</u> | | 1 | - | 1. | <u>1</u> | | |

45

回原速

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|---|---|----------------|--|------------|------------|------------|------------|--|------------|--------------|---------------|--|---|------------|--------------|--|--|
| $\hat{1}$ | - | 0 | <u>0 (5 6)</u> | | <u>5 5</u> | <u>4 i</u> | <u>7 3</u> | <u>2 6</u> | | <u>5 i</u> | <u>5 5 6</u> | 5) <u>0 5</u> | | 5 | <u>6 7</u> | <u>i 3 3</u> | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| $\hat{3}$ | - | 0 | 0 | | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 | 0 | 0 0 | | 0 | 0 | 0 0 | | |
| 祸。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| $\hat{1}$ | - | 0 | 0 | | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 | 0 | 0 0 | | 0 | 0 | 0 0 | | |
| $\hat{5}$ | - | 0 | 0 | | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 | 0 | 0 0 | | 0 | 0 | 0 0 | | |
| $\hat{1}$ | - | 0 | 0 | | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 | 0 | 0 0 | | 0 | 0 | 0 0 | | |

(女高独) 黑 眼 睛 的 姑 娘 全

50

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|------------|---|----------------|--|------------|-----------|---|------------|------------|--|------------|--------------|---------------|--|---|------------|---|------------|--|
| 6 | <u>5 5</u> | 1 | <u>0 (1 2)</u> | | <u>1 i</u> | $\flat 7$ | 4 | <u>3 6</u> | <u>5 2</u> | | <u>1 2</u> | <u>1 1 2</u> | 1) <u>0 1</u> | | 1 | <u>2 3</u> | 4 | <u>6 6</u> | |
| 都 | 跳 | 起 | 舞, | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

(女低独) 那 红 色 的 火 花 也

55

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|------------|---|----------------|--|------------|------------|---|------------|-----------------|-------------|------------|--------------|--|---|------------|---|------------|--|
| 2 | <u>1 1</u> | 4 | (<u>0 6 7</u> | | <u>1 i</u> | <u>7 6</u> | 3 | <u>i 6</u> | <u>#5 5 6 5</u> | <u>#4 5</u> | <u>6 0</u> |) <u>0 6</u> | | 3 | <u>6 6</u> | 5 | <u>3 1</u> | |
| 一 | 齐 | 欢 | 舞, | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

(男高独) 那 吉 他 的 声 音 多

60

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|------------|---|-----------------|--|------------|-------------|---|------------|-----------------|-----------------|--------------|--|---|------------|---|------------|--|---|------------|---|---|--|
| 5 | <u>5 5</u> | 1 | (<u>0 3 #4</u> | | <u>5 5</u> | <u>#4 3</u> | 7 | <u>5 3</u> | <u>#2 2 3 2</u> | <u>#1 2 - 3</u> |) <u>0 3</u> | | 3 | <u>3 3</u> | 2 | <u>7 5</u> | | 2 | <u>2 2</u> | 5 | { | |
| 么 | 引 | 诱 | 人, | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

(女高) 那 跳 舞 的 人 们 越 来 越 欢 腾。 当

延缓地 *p*

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女高 | 2 | 2 | 2 | 2 | 4 | 4 | 4 | 6 | 5 | 4 | 3 | 4 | - | 0 | 0 | 0 | 0 | | | | |
| 女低 | 7 | 7 | 7 | 7 | 2 | 2 | 2 | 4 | 3 | 2 | #1 | 2 | - | | | | | | | | |
| 男高 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 4 | 4 | 6 | 6 | 6 | |
| 男低 | | | | | | | | | | | | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | 4 | 4 | 4 |

她们疲倦了才肯去休息，

那树叶的响声陪

65

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|---|---|---|---|----|---|
| 女高 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | 6 | 5 | 5 | 4 | 3 | 3 | 4 | 3 | 3 | 2 | #1 | 2 | 4 | 4 | 3 | #1 | 1 |
| 女低 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 男高 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 男低 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

这些离开了自己家乡的人，在梦中也看见那

他们入睡。

70

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|----|---|---|---|---|----|---|---|----|---|---|----|---|---|---|----|----|---|
| 女高 | 2 | 6 | 6 | 7 | 0 | 3 | 6 | 5 | 5 | 4 | 3 | 3 | 4 | 3 | 3 | 2 | #1 | 2 | 4 | 4 | 3 | #1 | 1 |
| 女低 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | #5 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 4 | 4 | 4 | 1 | 1 | 7 | 3 | 3 |
| 男高 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | 4 | 3 | 3 | 2 | #1 | 1 | 2 | #1 | 1 | 7 | #6 | 7 | 6 | 6 | #5 | 6 | 6 |
| 男低 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | 3 | - | - | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 5 | 5 |

幸福故乡。这些离开了自己家乡的人，在梦中也看见那

这些离开家乡的人，在梦中也看见那

75

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 6 | 6 | 7 | - | (| 3 | 3 | 3 | 7 |) | 7 | 7 | 7 | 0 | 7 | 7 | 7 | 1 | 1 | 3 | 3 | 7 |
| 2 | 2 | 2 | 2 | - | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | #5 | #5 | 5 | 6 | 6 | 1 | 1 | 5 |
| 6 | 6 | 6 | #5 | - | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| #4 | #4 | #4 | 3 | - | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | 3 | 3 | 6 | 6 | 6 | 6 | 3 |

幸福故乡。当美丽的夜晚从

80

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 7 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 3 | 3 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 7 | 7 | 7 | 1 | 1 | 3 | 3 | 7 |
| #5 | 5 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 1 | 1 | 1 | 6 | 6 | 6 | 6 | #5 | #5 | 5 | 6 | 6 | 1 | 1 | 5 |
| 3 | 3 | 3 | 3 | 4 | 4 | 4 | 3 | 3 | 3 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| 3 | 3 | 6 | 6 | 4 | 4 | 4 | 3 | 3 | 3 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 3 | 3 | 3 | 6 | 6 | 6 | 6 | 3 |

地上消失，当朦胧的早晨从东方醒来，那马车的声音又

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|--------------------|-----|------------|------------|------------|------------|---|-------------|-----|----------------|------------|------------|---------------|
| 7 | <u>7 1</u> | 1 6 | <u>6 7</u> | <u>1 2</u> | <u>3 6</u> | <u>5 4</u> | 3 | <u>3. 3</u> | 6 0 | (<u>6 7</u>) | 1 <u>i</u> | <u>7 6</u> | 3. <u>6 7</u> |
| #5 | <u>5 6</u> | 6 6 | <u>6 7</u> | <u>1 2</u> | <u>3 6</u> | <u>5 4</u> | 3 | <u>3. 3</u> | 6 0 | | 0 | 0 | 0 0 |
| | 带走他们, 有谁能够知道他们去哪里? | | | | | | | | | | | | |
| 3 | <u>3 3</u> | 3 6 | <u>6 7</u> | <u>1 2</u> | <u>3 6</u> | <u>5 4</u> | 3 | <u>3. 3</u> | 6 0 | | 0 | 0 | 0 0 |
| 3 | <u>3 6</u> | 6 6 | <u>6 7</u> | <u>1 2</u> | <u>3 6</u> | <u>5 4</u> | 3 | <u>3. 3</u> | 6 0 | | 0 | 0 | 0 0 |

85

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--------------|------------|-------------------|---|------------|---|------------|-------------|------------|----------|------------------|------------|------------|---------------|
| 1 | <u>i</u> | <u>7 6</u> | 3) ^p 3 | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | 3 | #4 #5 | 6 | (<u>0 6 7</u>) | 1 <u>i</u> | <u>7 6</u> | 3. <u>6 7</u> |
| 0 | 0 | 0 | ^p 3 | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | 3 0 | | 0 | 0 | 0 0 |
| | 有谁能够知道他们去哪里? | | | | | | | | | | | | | |
| 0 | 0 | 0 | ^p 3 | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | <u>3 #5</u> | <u>6 7</u> | <u>i</u> | 0 | 0 | 0 | 0 0 |
| 0 | 0 | 0 | ^p 3 | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | 6 0 | | 0 | 0 | 0 0 |

90

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|----------------|------------|--------------------|---|------------|---|------------|---------------------------|------------|------------------------|---|---|---|---|
| 1 | <u>i</u> | <u>7 6</u> | 3) ^{pp} 3 | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | $\frac{2}{4}$ 3 | #4 #5 | $\frac{4}{4}$ 6 | 0 | 6 | - | |
| 0 | 0 | 0 | ^{pp} 3 | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | $\frac{2}{4}$ 3 | <u>3 3</u> | $\frac{4}{4}$ 3 | 0 | 3 | - | |
| | 有谁能够知道他们去哪里? 他 | | | | | | | | | | | | | |
| 0 | 0 | 0 | ^{pp} 3 | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | $\frac{2}{4}$ <u>3 #5</u> | <u>6 7</u> | $\frac{4}{4}$ <u>i</u> | 0 | 6 | - | |
| 0 | 0 | 0 | ^{pp} 3 | 3 | <u>3 3</u> | 3 | <u>3 3</u> | $\frac{2}{4}$ 3 | <u>3 3</u> | $\frac{4}{4}$ 6 | 0 | 5 | - | |
| | | | | | | | | | | | | | 6 | - |

95

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----------|-----------|----------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | - | 6. | <u>6</u> | 6 | - | - | - | 6 | - | - | - | 6 | - | 0 | 0 |
| #2 | - | <u>2.</u> | <u>2</u> | 1 | - | - | - | 1 | - | - | - | 1 | - | 0 | 0 |
| | 们 去 哪 里? | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | - | 6. | <u>6</u> | 6 | - | - | - | 6 | - | - | - | 6 | - | 0 | 0 |
| #4 | - | <u>4.</u> | <u>4</u> | 3 | - | - | - | 3 | - | - | - | 3 | - | 0 | 0 |
| 6 | - | 6. | <u>6</u> | 6 | - | - | - | 6 | - | - | - | 6 | - | 0 | 0 |